

FIȘA DISCIPLINEI

(doctorat)

1. Date despre program

1.1. Instituția de învățământ superior	Universitatea „Vasile Alecsandri” din Bacău
1.2. Facultatea	Școala de Studii Doctorale
1.3. Departamentul	Școala de Studii Doctorale
1.4. Domeniul de studii	Filologie
1.5. Ciclul de studii	Doctorat- Programul de Studii Universitare Avansate
1.6. Programul de studii/calificarea	Filologie
1.7. Forma de învățământ	Cu frecvență/cu frecvență redusă

2. Date despre disciplină

2.1. Denumirea disciplinei	TRANSCULTURALITATE, LIMBĂ, IDENTITATE				
2.2. Titularul activităților de curs	Conf. univ. dr. habil. SAVIN PETRONELA				
2.3. Titularul activităților de seminar	Conf. univ. dr. habil. SAVIN PETRONELA				
2.4. Anul de studiu	I	2.5. Semestrul	1	2.6. Tipul de evaluare	C
2.7. Regimul disciplinei	Categorizația formativă a disciplinei DF – Discipline fundamentale; DS – Discipline de specializare; DC – Discipline complementare				DS
	Categorizația de opționalitate a disciplinei: DOB - obligatorie, DOP - opțională, DFA - facultativă				DOP

3. Timpul total estimat (ore alocate activităților didactice)

3.1. Număr de ore pe săptămână	2	3.2. Curs	1	3.3. Seminar/Laborator/Proiect	1
3.4. Totalul de ore pe semestru din planul de învățământ	24	3.5. Curs	12	3.6. Seminar/Laborator/Proiect	12

Distribuția fondului de timp pe semestru:	101ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe	21
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren	40
Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri	30
Tutoriat	8
Examinări	2
Alte activități (precizați):	-

3.7. Total ore studiu individual	101			
3.8. Total ore pe semestru	125	Procent maxim online:	Curs: 33%	Aplicații: 33%
3.9. Numărul de credite	5			

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1. de curriculum	Studentii doctoranzi vor avea cunoștințe de filologie
4.2. de competențe	Competențe de utilizare a resurselor digitale

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1. de desfășurare a cursului	• Sală de curs cu dotare multimedia
5.2. de desfășurare a seminarului/laboratorului/proiectului	• Sală de seminar, dotată cu calculatoare și software adecvat

6. Competențe specifice acumulate

6.1. Competențe profesionale	Descrierea metodelor de cercetare specific științelor umaniste și cercetării interdisciplinare; Explicarea unui fenomen cultural complex, din perspectivă interdisciplinară, folosind conceptele și metodele științelor umaniste; Acumularea unor cunoștințe avansate în domeniul filologiei; Utilizarea corectă a metodelor și a terminologiei de specialitate;
6.2. Competențe transversale	Relaționarea în echipă, comunicarea interpersonală și asumarea de roluri specifice în dezbaterile organizate în cadrul cursului; Formarea spiritului critic, a autoexigenței profesionale; Dezvoltarea capacităților de analiză, sinteză și comparație în domeniul filologic. Aplicarea principiilor și valorilor eticii cercetării științifice.

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1. Obiectivul general al disciplinei	- Aprofundarea relațiilor dintre transculturalitate, limbă și identitate prin integrarea critică a perspectivelor filologice, sociolingvistice, antropologice și culturale și prin aplicarea acestora în analiza unor fenomene relevante pentru cercetarea doctorală.
7.2. Obiectivele specifice	• să definească și să problematizeze conceptele de transculturalitate, limbă, identitate, alteritate, hibriditate și negociere identitară; • să distingă între perspectivele teoretice și metodologice asupra relației limbă–cultură–identitate; • să analizeze rolul limbii în construirea, negocierea și reprezentarea identităților individuale, colective și culturale; • să examineze fenomene de contact lingvistic, transfer cultural, circulație și reinterpretare a formelor și practicilor culturale; • să interpreteze critic reprezentările alterității și mecanismele de construire a identității în discursuri și texte; • să utilizeze conceptele de transculturalitate în raport cu corpusuri filologice concrete; • să selecteze metode și surse adecvate pentru investigarea unor fenomene transculturale; • să coreleze analiza filologică cu date și perspective din sociolingvistică, antropologie culturală și studii culturale; • să identifice limitele și potențialul explicativ al diferitelor modele teoretice; • să formuleze ipoteze și direcții de cercetare relevante pentru propria temă doctorală; • să prezinte și să argumenteze rezultatele unei investigații în contexte academice.;

8. Rezultatele învățării

Cunoștințe	Aptitudini	Responsabilitate și autonomie
Definește și explică concepte avansate din domeniul filologiei: variație lingvistică, registre și stiluri, onomastică, discurs, pragmatică și retorică, identitate culturală, transculturalitate; -analizează teoriile traducerii ca practici de mediere culturală și de negociere a sensului între sisteme lingvistice și culturale diferite.	Aplică metode avansate de analiză lingvistică și literară asupra unor corpusuri variate (texte literare, discursuri, forme onomastice, traduceri); -interpretează variațiile semantice și simbolice generate de diferențele culturale și de contexte pragmatice și retorice diferite.	Dezvoltă cercetări originale privind identitatea culturală și lingvistică în contexte globale și transculturale; - demonstrează autonomie în selectarea și aplicarea metodologiilor de cercetare interdisciplinară.

9. Conținuturi

Curs	Nr. ore	Metode de predare	Observații
1. Transculturalitate: concepte și delimitări. Transculturalitate: geneza și evoluția conceptului. Transcultural, intercultural, multicultural. Convergențe, diferențe și implicații pentru cercetarea filologică.	1	Expunere, dezbateri, lectură critică	
2. Limbă, cultură și identitate. Limba ca practică socială și formă de reprezentare culturală. Limbă și identitate. Identitate lingvistică, individuală, colectivă și culturală. Procese de construire și negociere identitară.	1	Prelegere, analiză de studii, discuție analiză discursivă, dezbateri	
3. Alteritate și hibriditate culturală. Reprezentarea Celuilalt. Diferențiere și stereotipizare. Alteritate, hibriditate culturală și identitară. Circulație, negociere și reconfigurare culturală.	2	Analiză de corpus, studiu de caz Prezentare, peer	

4. Contact lingvistic și discurs identitar. Contact lingvistic și transculturalitate. Transfer, interferență, împrumut și circulație terminologică. Construcția identității în discursuri, narațiuni și practici comunicative.	2	review, dezbateri Dezbateri, reflecție, consultanță	
5. Memorie, patrimoniu și mobilitate culturală. Memorie culturală, patrimoniu și identitate. Tradiție, transmitere și resemantizare. Migrație, diaspora, mobilitate și identități multiple.	2		
6. Perspective și metode interdisciplinare. Abordări filologice, sociolingvistice, antropologice și culturaliste ale transculturalității. Corpusul și analiza discursivă. Analiza comparativă și interpretarea fenomenelor transculturale.	2		
7. Transculturalitatea în cercetarea doctorală. Integrarea conceptelor și metodelor în cercetarea individuală. Operaționalizarea conceptelor, formularea întrebărilor de cercetare și valorificarea fenomenelor transculturale în proiecte doctorale.	2		

Bibliografie

Amselle, Jean-Loup, *Branchements. Anthropologie de l'universalité des cultures*, Paris, Flammarion, 2001.
Appadurai, Arjun, *Modernity at Large: Cultural Dimensions of Globalization*, Minneapolis, University of Minnesota Press, 2008.
Bhabha, Homi K., *The Location of Culture*, London/New York, Routledge, 1994.
Grecu, Veronica, *Transparence et ambiguïté de la semblance. Interpréter et traduire les figures du déguisement au Moyen Age*, Iasi, Demiurg, 2006.
Hall, Stuart, „Who Needs ‘Identity’?”, în Stuart Hall, Paul du Gay (eds.), *Questions of Cultural Identity*, London, Sage, 1996, pp. 1–17.
Heller, Monica, „Bilingualism as Ideology and Practice”, în Monica Heller (ed.), *Bilingualism. A Social Approach*, Basingstoke, Palgrave Macmillan, 2007, pp. 1–22.
Juneja, Monica, Kravagna Christian, „Understanding Transculturalism” in *Transcultural Modernisms*, ed. Fahim Amir et.al., Berlin, Sternberg Press, 2013, p. 22-33.
Kramsch, Claire J., *Language and Culture*, Oxford, Oxford University Press, 1998.
Vertovec, Steven, *Transnationalism*, London/New York, Routledge, 2009, 216 p.
Welsch, Wolfgang, „Transculturality - the Puzzling Form of Cultures Today” in *Spaces of Culture: City, Nation, World*, ed. by Mike Featherstone and Scott Lash. London, Sage, 1999, p. 194-213.

Bibliografie minimală

Bhabha, Homi K., *The Location of Culture*, London/New York, Routledge, 1994, 285 p.
Hall, Stuart, „Who Needs ‘Identity’?”, în Stuart Hall, Paul du Gay (eds.), *Questions of Cultural Identity*, London, Sage, 1996, pp. 1–17.
Kramsch, Claire J., *Language and Culture*, Oxford, Oxford University Press, 1998, 134 p.
Welsch, Wolfgang, „Transculturality - the Puzzling Form of Cultures Today” in *Spaces of Culture: City, Nation, World*, ed. by Mike Featherstone and Scott Lash. London, Sage, 1999, p. 194-213.

Aplicații (Seminar / laborator / proiect)	Nr. ore	Metode de predare	Observații
Lectură critică: concepte și modele ale transculturalității. Compararea definițiilor și identificarea implicațiilor pentru cercetarea filologică.	1	Lectură critică, analiză de studii, discuție Studiu de caz, analiză discursivă, dezbateri Analiză de corpus, studiu de caz Analiză de text/corpus, problematizare Atelier metodologic, analiză critică Workshop doctoral, consultanță, prezentări	
Analiza unor studii de caz privind relația limbă–cultură–identitate. Identificarea mecanismelor de construire și negociere identitară.	2		
Analiza reprezentărilor alterității în texte și discursuri. Identificarea strategiilor de diferențiere și a stereotipurilor culturale.	1		
Atelier de analiză de corpus: contact lingvistic, transfer cultural și circulația unor forme, termeni și practici.	2		
Analiza unui caz de patrimoniu cultural/lingvistic: transmitere, conservare și resemantizare. Studii de caz privind identități multiple în contexte de mobilitate culturală și lingvistică.	2		
Atelier metodologic: alegerea corpusului, a metodelor și a conceptelor pentru investigarea unei probleme transculturale.	2		
Mini-proiect doctoral: aplicarea conceptelor disciplinei la tema proprie de cercetare; prezentare și peer review.	2		

Bibliografie
Amselle, Jean-Loup, <i>Branchements. Anthropologie de l'universalité des cultures</i>, Paris, Flammarion, 2001. Bachmann-Medick Doris., „Translation – A Concept and Model for the Study of Culture” in <i>Travelling Concepts for the Study of Culture</i>, Birgit Neumann and Ansgar Nünning (eds.), Berlin, De Gruyter, 2012, p. 23-43 Coșeriu, Eugen, <i>Lingvistica din perspectivă spațială și antropologică</i>. Trei studii, cu o prefață de Silviu Berejan și un punct de vedere editorial de Stelian Dumitrăcel, Chișinău, Editura Știința, 1994 Dobrovolskij, D., Piirainen E., <i>Figurative Language: Crosscultural and Cross-linguistic Perspective</i>, Amsterdam, Elsevier, 2005. Ost, François, <i>Traduire: défense et illustration du multilinguisme</i>, Paris, Fayard, 2009. Savin, Petronela, <i>Bucate din bătrâni. Frazeologie și cultură românească</i>, Iași, Editura Institutului European, 2018 Steiner, George, <i>Après Babel</i>, trad. L. Lotringer, P.-E. Dauzat, Paris, Albin Michel, 1998.
Bibliografie minimală
Coșeriu, Eugen, <i>Prelegeri și conferințe</i> (1992-1993), Supliment la „Anuarul de lingvistică și istorie literară” al Institutului de Filologie Română „A. Philippide”, Iași, XXXIII, 1992-1993, seria A., Lingvistică, 1994. Dobrovolskij, D., Piirainen E., <i>Figurative Language: Crosscultural and Cross-linguistic Perspective</i>, Amsterdam, Elsevier, 2005. Katan, David, <i>Translating Cultures, An Introduction for Translators, Interpreters and Mediators</i>, Routledge, London, 2003.

10. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

- Se asigură competențe conform prevederilor RNCIS.

11. Evaluare

Tip activitate	10.1. Criterii de evaluare	10.2. Metode de evaluare	10.3. Pondere din nota finală
Curs	Adecvarea și profunzimea utilizării conceptelor; înțelegerea critică a teoriilor; capacitatea de raportare la literatura de specialitate.	Colocvii – discuție argumentată pe baza bibliografiei și a tematicii disciplinei.	50%
Seminar/laborator/proiect	Calitatea analizei unui corpus/studiu de caz; adecvarea metodologică; capacitatea de corelare cu tema doctorală; originalitatea și rigoarea argumentării; calitatea prezentării.	Mini-proiect/portofoliu doctoral și prezentare orală; feedback și peer review.	50%
Standard minim de performanță			
- utilizarea corectă a principalelor concepte ale disciplinei; raportarea argumentată la bibliografia de specialitate; realizarea unei analize aplicate asupra unui corpus/studiu de caz; formularea unei perspective de cercetare relevante pentru tema doctorală; respectarea normelor de integritate academică.			

Data completării	Semnătura titularului de curs	Semnătura titularului de seminar
21.09.2026	Conf. univ. dr. habil. Petronela Savin	Conf. univ. dr. habil. Petronela Savin

Data avizării în CȘSD	Semnătura directorului ȘSD
21.09.2026	Prof. univ.dr. habil. Veronica-Loredana Balan

Data aprobării în CSUD	Semnătura Directorului CSUD
21.09.2026	Prof. univ.dr. habil. Adriana-Luminița Fînaru